

***Il Preside
della Facoltà di Scienze
della Formazione***

***Der Dekan
der Fakultät
für Bildungswissenschaften***

visto il vigente Statuto della Libera Università di Bolzano;

nach Einsichtnahme in das Statut der Freien Universität Bozen;

visto il vigente Regolamento del tirocinio dei Corsi di laurea per Educatore sociale e in Servizio sociale come ultimamente modificato con delibera del Senato n. 28 del 23.03.2016;

nach Einsichtnahme in die gültige Praktikumsregelung der Bachelor in Sozialarbeit und Sozialpädagogik, zuletzt abgeändert mit Beschluss des Senats Nr. 28 vom 23.03.2016;

accertato che non è possibile ricondurre la supervisione di tirocinio di cui al presente bando ai doveri istituzionali del personale accademico di ruolo, dei professori straordinari di cui all'art. 1 co. 12 della Legge 230/2005, ove presenti, e dei ricercatori con contratto a tempo determinato (RTD) della Facoltà che indice il bando di selezione;

festgestellt, dass es nicht möglich ist, die Praktikums-supervision gemäß dieser Ausschreibung den institutionellen Verpflichtungen des Planstellenpersonals, der Stiftungsprofessoren gemäß Art. 1 Abs. 12 des Gesetzes Nr. 230/2005, falls vorhanden, und der Forscher mit befristetem Arbeitsvertrag (RTD) der ausschreibenden Fakultät zuzuweisen;

accertata la copertura finanziaria;

festgestellt, dass die finanzielle Deckung gegeben ist;

vista la delibera del Consiglio di Facoltà del giorno 13.10.2017, n. 132/2017;

nach Einsichtnahme in den Beschluss des Fakultätsrats Nr. 132/2017 vom 13.10.2017;

rende noto

gibt bekannt

che presso la Facoltà di Scienze della Formazione sono da coprire, mediante contratto di lavoro autonomo a titolo oneroso*, 2 (due) incarichi di supervisione per il periodo dal 01.02.2018 al 31.01.2019:

dass an der Fakultät für Bildungswissenschaften für den Zeitraum 01.02.2018 bis 31.01.2019 2 (zwei) Aufträge zur Praktikums-supervision mittels selbständigen Vertrag gegen Entgelt* zu vergeben sind:

**Supervisione di Tirocinio per i tirocinanti
del Corso di Laurea per Educatore sociale**

**Praktikums-supervision für die Praktikanten
des Bachelors in Sozialpädagogik**

(*) fatto salvo quanto disciplinato all'art. 10 del presente bando di selezione.

(*) vorbehaltlich der Bestimmungen laut Art. 10 dieser Ausschreibung.

**Art. 1
Attività connesse all'incarico**

**Art. 1
1. Tätigkeiten welche mit diesem
Auftrag verbunden sind**

Attività di programmazione, progettazione e valutazione del complessivo processo formativo dei tirocini;	Planung, Projektierung und Evaluierung des gesamten Lernprozesses der Praktika;
Coordinamento dei singoli percorsi di tirocinio degli studenti, supporto alle attività di tirocinio, individuazione degli obiettivi formativi, supporto allo sviluppo di competenze professionali e alla redazione della relazione finale degli studenti;	Koordinierung der individuellen Praktikumsabläufe der Studierenden, Unterstützung der Praktikumsstätigkeiten, Erarbeitung der Praktikumsziele, Unterstützung bei der Entwicklung der beruflichen Fähigkeiten und bei der Erstellung des Abschlussberichtes der Studierenden;
Valutazione del percorso individuale di tirocinio attraverso l'analisi della documentazione prodotta;	Evaluierung der individuellen Praktikumsabläufe anhand der Analyse der eingereichten Unterlagen;
Revisione/lettura della relazione di tirocinio e supporto dello/a studente nella riflessione degli aspetti che nella relazione debbano eventualmente essere rielaborati.	Kontrolle/Durchsicht der Praktikumsberichte und Unterstützung der Studierenden bei der Reflexion von Aspekten, welche gegebenenfalls im Praktikumsbericht überarbeitet werden müssen.

Art. 2
Requisiti per la partecipazione alla
procedura selettiva

Sono ammessi a partecipare alla selezione coloro che siano in possesso di tutti i seguenti requisiti:

- a) Laurea come Educatore Sociale oppure in ambito pedagogico, educativo, socioculturale e psicopedagogico;
- b) Comprovata e specifica esperienza di lavoro in ambito socio-educativo di almeno due anni.
- c) Comprovata padronanza linguistica italiana e tedesca almeno di livello B2 secondo i livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento (QCER) (p. es. Esame di bilinguismo B oppure certificato linguistico equipollente riconosciuto dalla Libera Università di Bolzano – vedi <https://www.unibz.it/assets/Documents/Languages/unibz-recognised-language-certificates-2016-2017.pdf>.

Art. 3
Domanda di ammissione, termine e
modalità

Art. 2
Erfordernisse für die Teilnahme am
Auswahlverfahren

Zum Auswahlverfahren ist zugelassen, wer alle folgenden Voraussetzungen erfüllt:

- a) wer im Besitz eines abgeschlossenen Studiums in Sozialpädagogik oder im soziokulturellen und psychopädagogischen Bereich ist;
- b) eine mindestens zweijährige, einschlägige Berufserfahrung in sozialpädagogischen Arbeitsfeldern vorweisen kann.
- c) Nachgewiesene Sprachkompetenz in der deutschen und italienischen Sprache zumindest auf Niveau B2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (GER) (z. B. Zweisprachigkeitsnachweis B oder äquivalentes Sprachzertifikat, das von der Freien Universität Bozen anerkannt wird – siehe <https://www.unibz.it/assets/Documents/Languages/unibz-recognised-language-certificates-2016-2017.pdf>.

Art. 3
Teilnahmegesuch, Frist und Modalitäten

La domanda di partecipazione deve essere redatta in conformità allo schema di cui all'allegato 'A' e deve pervenire entro e non oltre il termine perentorio del **17.11.2017** al seguente indirizzo:

Libera Università di Bolzano
Facoltà di Scienze della Formazione
"Supervisione Tirocinio Corso di laurea per
Educatore sociale"
c. a. Anita Porru e Ingo Ritsch
viale Ratisbona 16
39042 Bressanone

Qualora il termine di scadenza indicato cada in giorno festivo, la scadenza è fissata al primo giorno feriale utile.

Per l'accettazione della domanda fa fede il timbro del protocollo d'entrata della Segreteria di Facoltà (sopra citato indirizzo).

Le domande di partecipazione (cfr. allegato 'A') possono essere presentate con le seguenti modalità:

- 1) consegna personale presso la Segreteria di Facoltà della Facoltà di Scienze della Formazione (Orario d'apertura: lunedì – mercoledì - venerdì: 10.00-12.00; martedì - giovedì 14.00-16.00)
- 2) spedizione per via postale;
- 3) inoltro per fax (0039-0471 014009).
- 4) in via telematica (anita.porru@unibz.it e ingo.ritsch@unibz.it).

Alla domanda deve essere allegata obbligatoriamente una copia (fronte e retro) di un valido documento di riconoscimento (carta d'identità, passaporto, patente di guida).

La Segreteria di Facoltà non può né accettare né richiedere certificazioni rilasciate da Pubbliche Amministrazioni italiane.

Conseguentemente, tali certificazioni, qualora fossero comunque allegate alla domanda di partecipazione alla selezione, non verranno tenute in considerazione ai fini della valutazione comparativa.

I cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea:
I cittadini di Stati non appartenenti

Das Gesuch zur Teilnahme am Auswahlverfahren muss gemäß beiliegender Vorlage (s. Anlage A) gestellt werden und muss innerhalb spätestens **17.11.2017** an folgende Adresse eingereicht werden:

Freie Universität Bozen
Fakultät für Bildungswissenschaften
„Praktikumssupervision Bachelor in
Sozialpädagogik“
z. H. Anita Porru und Ingo Ritsch
Regensburger Allee 16
39042 Brixen

Sollte die Einreichfrist auf einen Feiertag fallen, dann verschiebt sich die Fälligkeit auf den ersten darauffolgenden Werktag.

Für die Annahme des Gesuches ist der Eingangsstempel im Fakultätssekretariat (oben genannte Adresse) ausschlaggebend.

Die Gesuche zur Teilnahme am Auswahlverfahren (s. Anlage A) können folgendermaßen eingereicht werden:

- 1) persönlich im Fakultätssekretariat der Fakultät für Bildungswissenschaften (Öffnungszeiten: Montag – Mittwoch - Freitag: 10.00 bis 12.00 Uhr; Dienstag - Donnerstag: 14.00 bis 16.00 Uhr)
- 2) auf dem Postweg;
- 3) mittels Faxgerät (0039--0471 014009)
- 4) telematisch (anita.porru@unibz.it und ingo.ritsch@unibz.it).

Dem Gesuch ist zwingend eine beidseitige Kopie eines gültigen Erkennungsdokumentes (Identitätsausweis, Reisepass, Führerschein) beizulegen.

Das Fakultätssekretariat darf keine Bescheinigungen von italienischen öffentlichen Verwaltungen annehmen oder beantragen. Sollten solche Bescheinigungen dem Gesuch zur Teilnahme am Auswahlverfahren beigelegt werden, dann werden sie für die vergleichende Bewertung nicht berücksichtigt.

Bürger aus Nicht-EU-Staaten:
Bürger aus Nicht-EU-Staaten mit regulärer Aufenthaltsgenehmigung in Italien können

all'Unione Europea regolarmente soggiornanti in Italia, possono utilizzare il punto 2 dell'allegato A (titoli e pubblicazioni) limitatamente ai casi in cui si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali, certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani.

Punkt 2 der Anlage A (Titel und Publikationen) nur in jenen Fällen verwenden, in denen Tatsachen, Zustände und persönliche Eigenschaften nachgewiesen werden, welche von italienischen öffentlichen Einrichtungen bescheinigt oder bestätigt werden können.

Il responsabile del procedimento è tenuto ad effettuare idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive rese dai candidati (allegato A).

Non è consentito il riferimento a documenti o pubblicazioni presentate in precedenza a questa Università o presso altre Amministrazioni.

Non saranno presi in considerazione gli atti pervenuti dopo il termine utile per la presentazione della domanda di partecipazione alla procedura di selezione.

Der Verfahrensverantwortliche ist verpflichtet, geeignete Kontrollen über die Wahrhaftigkeit der Ersatzerklärungen der Kandidaten (Anlage A) durchzuführen.

Es ist nicht zulässig, sich auf Dokumente oder Publikationen zu beziehen, welche dieser Universität oder anderen Verwaltungen in der Vergangenheit übermittelt wurden.

Dokumente, welche nach der Einreichfrist der Gesuche zur Teilnahme am Auswahlverfahren eingelangt sind, werden nicht berücksichtigt.

L'Università non assume alcuna responsabilità nel caso di mancato ricevimento delle domande dipendente da colpa di terzi o da vizi tecnici che impossibilitano l'inoltro della domanda medesima.

Die Universität haftet nicht für den Nichterhalt der Gesuche, welcher durch das Verschulden Dritter oder durch technische Mängel, welche die Übermittlung unmöglich machen, zurückzuführen ist.

L'Università non assume alcuna responsabilità nel caso di irreperibilità del candidato o di dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda.

Die Universität übernimmt keine Verantwortung im Falle von Unauffindbarkeit des Bewerbers oder Unzustellbarkeit von Mitteilungen aufgrund der ungenauen Angabe der Anschrift von Seiten des Bewerbers oder aufgrund fehlender bzw. verspäteter Meldung des Wechsels der im Gesuch angegebenen Anschrift.

L'Università non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi postali o imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o di forza maggiore e comunque non imputabili a colpa dell'Università stessa, né per mancata restituzione dell'avviso di ricevimento della domanda, dei documenti e delle comunicazioni relative alla procedura selettiva.

Die Universität haftet nicht für eventuelle Fehlleitungen durch das Postamt oder welche auf Dritte, Zufall oder höhere Gewalt zurückzuführen sind. Auf jeden Fall haftet sie nicht für Fehlleitungen, welche nicht auf ein Verschulden der Universität zuzuschreiben sind sowie für die Nichtrückerstattung der Rückantwort des Einschreibebriefes, der Dokumente und Mitteilungen betreffend das gegenständliche Auswahlverfahren.

La domiciliazione diversa dalla residenza comporta, altresì, esenzione di responsabilità nel caso di mancata accettazione della comunicazione, in forma di raccomandata con avviso di ricevimento, nel luogo ove il candidato ha stabilito il proprio domicilio ai fini della presente selezione.

Sollte sich die Anschrift des Bewerbers von seinem Wohnsitz unterscheiden, dann haftet die Universität auch nicht für die Nichtannahme einer Mitteilung, welche mittels Einschreibebrief mit Rückantwort an die vom Bewerber bestimmte Anschrift übermittelt wurde.

Casi di esclusione

I candidati sono ammessi con riserva a partecipare alla procedura di selezione. Pertanto, l'esclusione, in qualsiasi momento della selezione, sarà disposta con provvedimento motivato dell'Amministrazione nei casi di seguito riportati:

- 1) domande non sottoscritte dal candidato;
- 2) domande non pervenute entro il termine perentorio indicato nel bando di selezione;
- 3) domande alle quale non sia allegata una copia (fronte e retro) di un valido documento di riconoscimento (carta d'identità, passaporto, patente di guida);
- 4) domande pervenute da candidati che non sono in possesso dei requisiti per la partecipazione alla presente procedura selettiva (cfr. art. 2);
- 5) domande pervenute da candidati che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla Facoltà che indice il bando di selezione ovvero con il Rettore, il Direttore o un componente del Consiglio dell'Università della Libera Università di Bolzano;
- 6) domande che non contengono la dichiarazione dei candidati di non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla Facoltà che indice il bando di selezione ovvero con il Rettore, il Direttore o un componente del Consiglio dell'Università della Libera Università di Bolzano (vedi allegato A, punto 1, lettera g);
- 7) domande pervenute da candidati che abbiano riportato condanne penali che abbiano comportato, in base alla vigente legislazione, l'interdizione perpetua o temporanea dai pubblici uffici. Altre eventuali condanne penali anche a seguito di sentenze di applicazione della pena su richiesta ovvero di sentenze per le quali si sia goduto del beneficio della non menzione nel casellario giudiziale ai sensi dell'art. 175 c.p. saranno valutate dall'Università quale causa di esclusione della domanda in riferimento alla compatibilità con l'incarico bandito e l'ambiente universitario.

Art. 5

Ausschlussgründe

Die Kandidaten nehmen mit Vorbehalt am Auswahlverfahren teil. Der Ausschluss erfolgt, in jeder Phase, mit begründeter Maßnahme der Verwaltung in den nachfolgend angeführten Fällen:

- 1) Gesuche, welche nicht vom Bewerber unterschrieben sind;
- 2) Gesuche, welche nicht innerhalb der in der Ausschreibung zwingend vorgeschriebenen Frist einlangen;
- 3) Gesuche, denen keine beidseitige Kopie eines gültigen Erkennungsdokumentes (Identitätsausweis, Reisepass, Führerschein) beigelegt ist;
- 4) Gesuche, die von Kandidaten eingereicht werden, welche nicht die Erfordernisse für die Teilnahme an diesem Auswahlverfahren besitzen (s. Art. 2);
- 5) Kandidaten, welche mit einem Professor der ausschreibenden Fakultät oder mit dem Rektor, dem Direktor oder einem Mitglied des Universitätsrates der Freien Universität Bozen in einem Verwandtschafts- oder Schwägerschaftsverhältnis, bis zum 4. Grad einschließlich, stehen;
- 6) Gesuche, in welchen die Erklärung fehlt, dass der Kandidat nicht mit einem Professor der ausschreibenden Fakultät oder mit dem Rektor, dem Direktor oder einem Mitglied des Universitätsrates in einem Verwandtschafts- oder Schwägerschaftsverhältnis, bis zum 4. Grad einschließlich, steht (siehe Anlage A, Punkt 1, Buchstabe g);
- 7) Gesuche von Kandidaten, die zu einer Strafe verurteilt wurden, welche, aufgrund der geltenden Gesetzgebung, ein dauerhaftes oder zeitweiliges Verbot der Ausübung öffentlicher Ämter mit sich bringt. Ob weitere eventuelle strafrechtliche Verurteilungen, auch infolge von Strafzumessung auf Antrag oder Urteile, für welche die Begünstigung der Nichterwähnung der Verurteilungen im Strafregister im Sinne des Artikels 175 des italienischen Strafgesetzbuches angewandt wurde, als Ausschlussgrund gelten können, wird von der Universität aufgrund ihrer Vereinbarkeit mit der ausgeschriebenen Beauftragung und des universitären Umfeldes beurteilt.

Art. 5

Criteri di valutazione

La valutazione dei candidati avviene per **titoli** e sulla base dei seguenti **criteri di valutazione**:

Titoli e criteri di valutazione:

1. Formazione o attività specifica da consulente/formatore
(0 – 15 punti);
2. Pubblicazioni pertinenti;
(0 – 10 punti);
3. Conoscenza approfondita della realtà dei servizi socio-educativi del territorio e a livello nazionale ed internazionale, avallata da esperienze professionali specifiche nelle aree di intervento socio-educative.
(0 – 15 punti);
4. Esperienza comprovata di supervisione e valutazione dei progetti di tirocinio
(0 - 15 punti);

Alla selezione dei candidati esterni si procederà solo nel caso in cui non vi sia la disponibilità del personale interno dell'Ateneo o nel caso in cui questo non risulti idoneo alla selezione.

Art. 6

La commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice è composta da:

Prof. Dr. Susanne Elsen
Prof. Claudio Scala
Prof. Kolis Summerer

Art. 7

Graduatoria di merito

Esaurita la procedura di selezione, con decreto del Preside, è approvata la graduatoria dei

Bewertungskriterien

Die Bewertung der Kandidaten erfolgt nach **Titeln** und den folgenden **Bewertungskriterien**:

Titel und Bewertungskriterien:

1. Ausbildung oder spezifische Tätigkeit als BeraterIn/AusbildnerIn
(0 – 15 Punkte);
2. themenbezogene Veröffentlichungen
(0 – 10 Punkte);
3. Grundlegende Kenntnis der Realität der lokalen, nationalen und internationalen Sozial- und Erziehungsdienste, nachgewiesen durch einschlägige Praxiserfahrungen in den verschiedenen Einsatzfeldern der Sozialpädagogik
(0 – 15 Punkte);
4. Fundierte Erfahrung in Supervision und Bewertung der Praktikumsprojekte
(0 – 15 Punkte);

Die Auswahl der externen Kandidaten erfolgt nur, falls das interne Universitätspersonal nicht verfügbar ist oder dieses für das Auswahlverfahren nicht geeignet ist.

Art. 6

Die Bewertungskommission

Die Kommission für das Auswahlverfahren ist wie folgt zusammengesetzt:

Prof. Dr. Susanne Elsen
Prof. Claudio Scala
Prof. Kolis Summerer

Art. 7

Die Rangordnung

Bei Beendigung des Auswahlverfahrens genehmigt der Dekan mit Dekret die

candidati idonei.

La graduatoria può essere utilizzata solo per il conferimento dello specifico incarico di cui alla presente selezione e per un massimo di complessivamente tre (3) anni.

Il candidato viene escluso dalla graduatoria in caso di rinuncia a un incarico o qualora, se fissato dalla commissione, non abbia raggiunto il punteggio minimo per essere ammesso in graduatoria.

Nel caso di rinuncia o di risoluzione del contratto di insegnamento nel corso dell'anno dell'incarico, questo può essere conferito ad altro soggetto individuato secondo l'ordine di graduatoria.

Il decreto del Preside di cui sopra nonché la graduatoria medesima vengono pubblicati all'Albo Pretorio della Facoltà di afferenza.

Inoltre, la graduatoria dei candidati idonei, integrata con l'indicazione del numero e della data del suddetto decreto del Preside, viene pubblicata sul sito web della Libera Università di Bolzano (sotto la voce 'bandi, gare e concorsi').

La pubblicazione della graduatoria predetta, integrata con l'indicazione del numero e della data del corrispondente decreto della Preside, sostituisce la comunicazione ai singoli candidati.

Rangordnung der geeigneten Kandidaten.

Auf die Rangordnung kann ausschließlich zwecks Vergabe des ausgeschriebenen Auftrages und für die Gesamtdauer von maximal drei (3) Jahren zugegriffen werden.

Von der Rangordnung werden jene Bewerber ausgeschlossen, die auf die Annahme des Auftrages verzichten oder sofern von der Kommission festgelegt die Mindestpunktzahl für die Reihung nicht erreichen.

Bei Verzicht oder Auflösung des Auftrages während des Beauftragungsjahres, kann dieser dem in der Rangordnung nächstgereihten Kandidaten erteilt werden.

Das oben genannte Dekret des Dekans und die Rangordnung selbst werden an der Amtstafel der ausschreibenden Fakultät veröffentlicht.

Die Rangordnung der geeigneten Bewerber, mit Angabe der Nummer und des Datums des oben genannten Dekretes des Dekans, wird zudem auf der Internetseite der Freien Universität Bozen (unter „Ausschreibungen und Wettbewerbe“) veröffentlicht.

Die Veröffentlichung der Rangordnung, mit Angabe der Nummer und des Datums des Dekretes des Dekans betreffend die Genehmigung derselben, ersetzt die Mitteilung an die einzelnen Bewerber.

Art. 8 Conferimento dell'incarico

L'incarico è conferito per la durata di un anno e può essere annualmente rinnovato nel limite massimo di **3** anni consecutivi.

L'eventuale rinnovo del contratto è subordinato ad una valutazione positiva dell'attività svolta, da espletarsi annualmente, alla effettiva disponibilità delle risorse finanziarie necessarie alla copertura del contratto e su richiesta della struttura accademica competente che deve motivare la persistenza dell'interesse che ha determinato il ricorso all'incarico.

L'incarico è conferito previa attivazione del corso di laurea da parte del Consiglio di Facoltà.

Il conferimento dell'incarico avrà effetto solo qualora si avverino tutte le condizioni necessarie per l'attivazione della Supervisione.

Art. 8 Auftragsvergabe

Der Auftrag wird für die Dauer eines Jahres vergeben und kann jährlich innerhalb einer Höchstgesamtdauer von **3** aufeinanderfolgenden Jahren erneuert werden.

Voraussetzung für die eventuelle Vertragserneuerung ist die effektive Verfügbarkeit an Finanzmitteln, die jährlich durchzuführende positive Bewertung der geleisteten Tätigkeit und der Antrag der Fakultät, mit dem das Fortbestehen des Interesses an der Beibehaltung des Auftrags begründet wird.

Die Beauftragung erfolgt nur nach vorheriger Aktivierung des Studienganges seitens des Fakultätsrates.

Die Wirksamkeit der Beauftragung tritt nur dann ein, sofern alle Bedingungen für die Aktivierung

L'Università si riserva di non conferire/rinnovare l'incarico non più necessario per mutate esigenze didattiche. A titolo meramente esemplificativo, l'incarico non viene conferito al primo idoneo risultante in graduatoria, qualora esso possa essere assegnato

- a) ad un professore o ricercatore, che sia stato nominato in ruolo presso la Facoltà che indice il presente bando successivamente alla data di pubblicazione dello stesso e prima della stipula del contratto con il docente risultato primo idoneo in graduatoria;
- b) ad un ricercatore con contratto a tempo determinato (RTD), che sia stato assunto dalla Facoltà che indice il presente bando successivamente alla data di pubblicazione dello stesso e prima della stipula del contratto con il docente risultato primo idoneo in graduatoria;
- c) ad un titolare di un assegno di ricerca (AR), che sia stato incaricato dalla Facoltà che indice il presente bando successivamente alla data di pubblicazione dello stesso e prima della stipula del contratto con il docente risultato primo idoneo in graduatoria;
- d) ad un ricercatore a tempo determinato (RTD) della Facoltà che indice il presente bando, che ha optato per il nuovo regime giuridico ed economico dei ricercatori a tempo determinato (RTD) della Libera Università di Bolzano successivamente alla data di pubblicazione del presente bando e prima della stipula del contratto con il docente risultato primo idoneo in graduatoria;
- e) ad un professore o ricercatore di ruolo della Facoltà che indice il presente bando, il quale riprenda servizio dopo un periodo di malattia/infortunio, maternità/paternità, aspettativa, congedo sabbatico, congedo per ragioni di studio o di ricerca scientifica, o dopo un periodo di assenza prolungata dal servizio per ragioni di altra natura o opti dal regime di impegno a tempo definito per quello a tempo pieno, successivamente alla data di pubblicazione del presente bando e 15 giorni di calendario antecedenti l'inizio di ogni semestre in cui il docente a contratto presta l'attività;
- f) ad un ricercatore a tempo determinato (RTD) oppure ad un titolare di un assegno di ricerca (AR) della Facoltà che indice il presente bando, il quale riprenda servizio dopo un periodo di malattia/infortunio, maternità/paternità, o dopo

der Praktikumssupervision erfüllt werden.

Die Universität behält sich vor, den Auftrag nicht mehr zu vergeben bzw. nicht mehr zu erneuern, falls dieser aufgrund veränderter didaktischer Bedürfnisse nicht mehr notwendig ist.

Der Auftrag wird beispielsweise nicht dem erstgereihten geeigneten Bewerber erteilt, falls dieser

- a) einem Professor oder Forscher zugewiesen wird, der nach der Veröffentlichung dieser Ausschreibung und vor Abschluss des Vertrages mit dem erstgereihten geeigneten Bewerber auf die Planstelle der ausschreibenden Fakultät berufen wurde;
- b) einem Forscher mit befristeten Arbeitsvertrag (RTD) zugewiesen wird, der nach der Veröffentlichung dieser Ausschreibung und vor Abschluss des Vertrages mit dem erstgereihten geeigneten Bewerber in die ausschreibende Fakultät aufgenommen wurde;
- c) einem Forschungsassistenten (AR) zugewiesen wird, der nach der Veröffentlichung dieser Ausschreibung und vor Abschluss des Vertrages mit dem erstgereihten geeigneten Bewerber von der ausschreibenden Fakultät beauftragt wurde;
- d) einem Forscher mit befristeten Arbeitsvertrag (RTD) der ausschreibenden Fakultät zugewiesen wird, der nach der Veröffentlichung dieser Ausschreibung und vor Abschluss des Vertrages mit dem erstgereihten geeigneten Bewerber für das neue rechtliche und wirtschaftliche Regime für Forscher mit befristeten Arbeitsvertrag (RTD) an der Freien Universität Bozen optiert hat;
- e) einem Professor oder Forscher auf Planstelle der ausschreibenden Fakultät, der nach der Veröffentlichung dieser Ausschreibung und 15 Kalendertage vor Beginn eines jeden Semesters, in welchem der Beauftragte seine Tätigkeit ausübt, nach einer Abwesenheit wegen Krankheit/Unfall, Mutterschafts- bzw. Vaterschaftsurlaub, Wartestand, Sabbatjahr, Forschungsurlaub oder nach einer längeren Abwesenheit aus anderweitigen Gründen seinen Dienst wieder aufnimmt oder sich dafür entscheidet, von der Teilzeit- auf die Vollzeitprofessur zu wechseln;
- f) einem Forscher mit befristeten Arbeitsvertrag (RTD) oder einem Forschungsassistenten (AR) der ausschreibenden Fakultät zugewiesen wird, der nach der Veröffentlichung dieser Ausschreibung und 15 Kalendertage vor Beginn eines jeden

un periodo di assenza prolungata dal servizio per ragioni di altra natura, successivamente alla data di pubblicazione del presente bando e 15 giorni di calendario antecedenti l'inizio di ogni semestre in cui il docente a contratto presta l'attività.

Prima dell'inizio di ogni semestre, l'Università si riserva la facoltà di recedere dal contratto, dando comunicazione al docente risultato primo idoneo in graduatoria con preavviso di almeno 15 giorni di calendario, qualora l'incarico venga assegnato ad:

- a) un professore o ricercatore assunto in ruolo presso la Facoltà che indice il presente bando che abbia preso servizio successivamente alla data di stipula del contratto con il docente risultato primo idoneo in graduatoria;
- b) un ricercatore a tempo determinato (RTD) assunto presso la Facoltà che indice il presente bando successivamente alla data di stipula del contratto con il docente risultato primo idoneo in graduatoria;
- c) un ricercatore con contratto a tempo determinato (RTD) della Facoltà che indice il presente bando che abbia optato per il nuovo regime giuridico ed economico dei ricercatori a tempo determinato (RTD) della Libera Università di Bolzano successivamente alla data di stipula del contratto con il docente risultato primo idoneo in graduatoria;
- d) un professore o ricercatore già in ruolo presso la Facoltà che indice il presente bando, il quale riprenda servizio dopo un periodo di malattia/infortunio, maternità/paternità, aspettativa, congedo sabbatico, congedo per ragioni di studio o di ricerca scientifica, o dopo un periodo di assenza prolungata dal servizio per ragioni di altra natura o opti dal regime di impegno a tempo definito per quello a tempo pieno;
- e) un ricercatore a tempo determinato (RTD) oppure un titolare di un assegno di ricerca (AR) della Facoltà che indice il presente bando, il quale riprenda servizio dopo un periodo di malattia/infortunio, maternità/paternità, o dopo un periodo di assenza prolungata dal servizio per ragioni di altra natura.

Semesters, in welchem der Beauftragte seine Tätigkeit ausübt, nach einer Abwesenheit wegen Krankheit/Unfall, Mutterschafts- bzw. Vaterschaftsurlaub, oder nach einer längeren Abwesenheit aus anderweitigen Gründen seinen Dienst wieder aufnimmt.

Die Universität behält sich vor Beginn eines jeden Semesters, in welchem der Beauftragte die Tätigkeit ausübt, das Recht vor, vom Vertrag nach einer Vorankündigung von 15 Kalendertagen zurückzutreten, falls der Auftrag

- a) einem Professor oder Forscher zugewiesen wird, welcher auf die Planstelle der ausschreibenden Fakultät berufen wurde und seinen Dienst nach Abschluss des Vertrages mit dem erstgereihten geeigneten Bewerber angetreten hat;
- b) einem Forscher mit befristetem Arbeitsvertrag (RTD) zugewiesen wird, welcher nach Abschluss des Vertrages mit dem erstgereihten geeigneten Bewerber in die ausschreibende Fakultät aufgenommen wurde;
- c) einem Forscher mit befristetem Arbeitsvertrag (RTD) der ausschreibenden Fakultät zugewiesen wird, welcher nach Abschluss des Vertrages mit dem erstgereihten geeigneten Kandidaten für das neue rechtliche und wirtschaftliche Regime für Forscher mit befristetem Vertrag (RTD) an der Freien Universität Bozen optiert hat;
- d) einem Professor oder Forscher auf Planstelle der ausschreibenden Fakultät zugewiesen wird, welcher nach einer Abwesenheit wegen Krankheit/Unfall, Mutterschafts- bzw. Vaterschaftsurlaub, Wartestand, Sabbatjahr, Forschungsurlaub oder nach einer längeren Abwesenheit aus anderweitigen Gründen seinen Dienst wieder aufnimmt oder sich dafür entscheidet, von der Teilzeit- auf die Vollzeitprofessur zu wechseln;
- e) einem Forscher mit befristetem Arbeitsvertrag oder einem Forschungsassistenten (AR) der ausschreibenden Fakultät zugewiesen wird, welcher nach einer Abwesenheit wegen Krankheit/Unfall, Mutterschafts- bzw. Vaterschaftsurlaub, oder nach einer längeren Abwesenheit aus anderweitigen Gründen seinen Dienst wieder aufnimmt.

In caso di risoluzione anticipata del contratto non

Bei vorzeitiger Vertragsauflösung besteht kein

sussiste alcun diritto ad un indennizzo.

Anspruch auf irgendeine Entschädigung.

Alla sottoscrizione del contratto, qualora il candidato abbia la cittadinanza di un paese diverso da quelli appartenenti all'Unione Europea ed ai paesi da essa equiparati, dovrà dimostrare di esser in possesso di un regolare permesso di soggiorno che gli permette di svolgere l'intero periodo di vigenza dell'incarico.

Bei Unterzeichnung des Vertrages muss der Kandidat, falls er die Staatsbürgerschaft eines Nicht-EU-Staates oder gleichwertigen Staates innehat, den Besitz einer regulären Aufenthaltsgenehmigung nachweisen, welche ihm die Ausübung des Auftrages für die gesamte Dauer erlaubt.

Ai sensi dell'art. 53 comma 7 del D.lgs. 30 marzo 2001, n. 165, il dipendente pubblico non potrà svolgere incarichi retribuiti che non siano stati previamente autorizzati dalla propria amministrazione di appartenenza, fatti salvi i casi di deroga espressamente previsti dalla normativa vigente.

Gemäß Art. 53 Absatz 7 des GvD vom 30. März 2001, Nr. 165 darf der öffentliche Bedienstete keine bezahlten Aufträge durchführen, welche nicht vorher von der Herkunftsverwaltung ermächtigt wurden. Davon ausgenommen sind die ausdrücklich laut Gesetz vorgesehenen Ausnahmefälle.

L'Università si riserva la facoltà di revocare l'incarico conferito al primo idoneo risultante in graduatoria qualora lo stesso sia dipendente di una Pubblica Amministrazione e non abbia prodotto, entro i termini indicati dall'Università, il nullaosta della propria Amministrazione di appartenenza.

Die Universität behält sich das Recht vor, demjenigen den Auftrag zu widerrufen, der in der Rangordnung als erstgereihter geeigneter Kandidat aufscheint, wenn er Bediensteter einer öffentlichen Verwaltung ist und nicht innerhalb der von der Universität vorgegebenen Frist die Ermächtigung der Herkunftsverwaltung einreicht.

Il contratto di cui al presente bando non dà, in nessun caso, luogo a diritti in ordine all'accesso ai ruoli universitari.

Mit diesem Auftrag ist kein Rechtsanspruch auf Zugang zu den Planstellen der Freien Universität Bozen verbunden.

Art. 9 Incompatibilità

Fatto salvo l'integrale assolvimento dei propri compiti, l'incaricato può svolgere altre attività purché le stesse non comportino un conflitto di interessi con la specifica attività di supervisione svolta in ambito universitario e, comunque, non arrechino pregiudizio alla Libera Università di Bolzano.

Art. 9 Unvereinbarkeit

Unbeschadet der vollständigen Erfüllung der Aufgaben, kann der Beauftragte andere Tätigkeiten ausüben, sofern diese keinen Interessenskonflikt mit der spezifischen Supervisionstätigkeit verursachen und der Freien Universität Bozen keinen Schaden zufügen.

Art. 10 Trattamento economico

I compensi lordi per l'attività didattica di cui ai contratti del presente bando sono stabiliti nella tabella allegata (cfr. allegato 'B').

L'attribuzione dell'incarico ad un professore/ricercatore di ruolo oppure ad un ricercatore con contratto a tempo determinato (RTD) della Libera Università di Bolzano non

Art. 10 Wirtschaftliche Behandlung

Die Bruttovergütungen für die Tätigkeit des ausgeschriebenen Auftrages sind in beiliegender Tabelle ersichtlich (s. Anlage B).

Die Zuweisung des Auftrages an einen Professor/Forscher auf Planstelle oder an einen Forscher mit befristetem Arbeitsvertrag (RTD) der Freien Universität Bozen bringt keine gesonderte

comporta alcuna retribuzione *ad hoc* se svolto nell'ambito dell'incarico obbligatorio previsto dalla disciplina vigente.

Vergütung mit sich, falls die Tätigkeit in die institutionellen Verpflichtungen gemäß den geltenden Bestimmungen fällt.

Art. 11
Mezzi legali

Contro il decreto del Preside di Facoltà con cui è approvata la graduatoria dei candidati idonei può essere presentato un ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale di Bolzano entro 60 giorni dalla pubblicazione del decreto medesimo all'Albo ufficiale della Facoltà di afferenza.

Art. 11
Rechtsmittelbelehrung

Gegen das Dekret des Dekans der Fakultät, mit dem die Rangordnung der geeigneten Kandidaten genehmigt wurde, kann innerhalb von 60 Tagen ab dessen Veröffentlichung an der Anschlagtafel der ausschreibenden Fakultät Rekurs vor dem Verwaltungsgericht Bozen eingereicht werden.

Art. 12
Disposizioni concernenti la protezione dei dati personali

Con riferimento alle disposizioni di cui al D.lgs. 30 giugno 2003, n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali", la Libera Università di Bolzano, quale titolare dei dati inerenti alla presente selezione, informa che il trattamento dei dati contenuti nelle domande, compresi quelli cosiddetti sensibili e/o giudiziari, è finalizzato unicamente alla gestione del procedimento di selezione e all'eventuale conclusione del rispettivo contratto di lavoro e che avverranno con utilizzo di procedure informatiche ed archiviazione cartacea dei relativi atti (cfr. l'informativa in allegato al presente bando di selezione).

Art. 12
Datenschutzbestimmungen

Mit Bezug auf die Bestimmungen des GvD Nr. 196 vom 30. Juni 2003, "Kodex zum Schutz der personenbezogenen Daten", teilt die Freie Universität Bozen als Inhaberin der Daten dieses Auswahlverfahrens mit, dass die in den Bewerbungsunterlagen enthaltenen Daten, auch sensibler und gerichtlicher Natur, ausschließlich für die Durchführung dieses Auswahlverfahrens und des eventuellen Vertragsabschlusses verwendet und mit elektronischen Mitteln bearbeitet, sowie in Papierform archiviert werden (s. beiliegendes Informationsblatt).

Art. 13
Pubblicazione

Il presente bando di selezione è affisso all'albo della Facoltà di Scienze della Formazione (viale Ratisbona 16, 39042 Bressanone) e pubblicato sulla pagina web di Ateneo (sotto "bandi, gare e concorsi").

Art. 13
Veröffentlichung

Die vorliegende Ausschreibung ist an der Anschlagtafel der Fakultät für Bildungswissenschaften (Regensburger Allee 16, 39042 Brixen) und auf den Internet-Seiten der Universität (unter „Ausschreibungen und Wettbewerbe“) veröffentlicht.

Art. 14
Il responsabile del procedimento

Ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241, e successive modificazioni e integrazioni, il responsabile del procedimento di cui al presente

Art. 14
Der Verfahrensverantwortliche

Gemäß Gesetz Nr. 241 vom 7. August 1990 und nachfolgende Änderungen bzw. Ergänzungen, ist der Verfahrensverantwortliche Dott. Christoph



Freie Universität Bozen
Libera Università di Bolzano
Università Lìedia de Bulsan

bando è il Dott. Christoph Leitner, viale Ratisbona 16, 39042 Bressanone – tel.: +39 0472/014000, fax +39 0472 014009, e-mail: christoph.leitner@unibz.it.
Leitner, Regensburger Allee 16, 39042 Brixen – Tel. +39 0472/014000, Fax +39 0472 014009, E-Mail: christoph.leitner@unibz.it.

Il Preside della Facoltà di
Scienze della Formazione

Der Dekan der Fakultät für
Bildungswissenschaften

Prof. Paul Videsott

Pubblicato all'albo della Facoltà di Scienze della
Formazione a Bressanone il 18.10.2017.

Veröffentlicht an der Amtstafel der Fakultät für
Bildungswissenschaften in Brixen am 18.10.2017.